

E11 - If We Could Go Back to That Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:00] Nikaido

*Since I was a child, I've hated
losing more than other people do.*

SIGN If We Could Go Back to That Day

[01:04] Nikaido

*My report card described me as "an ambitious
child overflowing with vitality."*

[01:09] Nikaido

However, we can't avoid losing in life.

[01:12] Nikaido

Academics, athletics, and arts.

[01:14] Nikaido

There are limits to all of our abilities,

[01:17] Nikaido

and there was always someone better than me.

[01:20] Nikaido

Except in looks.

[01:23] Nikaido

*At 16 years old, I auditioned
to become an idol.*

[01:27] Nikaido

*It was the only time my talent
would be utilized.*

[01:31] Nikaido

She called herself Yuki Mitsuya.

[01:33] (Flashback) Mitsuya

*I'm sure you'll pass.
After all, you're exceptionally cute.*

[01:36] Nikaido

*She'd been practicing classical ballet
and gymnastics since she was a child.*

[01:39] Nikaido

*She was apparently on a track
team at the same time.*

[01:43] Nikaido

*Her father was prominent
in a traditional performing art.*

[01:45] Nikaido

That exposure to good taste meant

[01:47] Nikaido

she had a discerning eye.

[01:50] Nikaido

She was nothing like me.

[01:51] Nikaido

*She was accustomed to
being in front of an audience.*

[01:54] Nikaido

She was experienced.

[01:56] Nikaido

She was my age, and she had worked hard.

[01:57] Nikaido

She knew defeat. She didn't fear defeat.

[02:03] Nikaido

I heard that I had passed.

[02:05] Yamamoto

I'm your manager, Yamamoto.

[02:05] Nikaido

That well-built man was my manager.

His name was Yamamoto.

[02:07] Yamamoto

*I believe pushing you girls
to the top is my mission.*

[02:09] Nikaido

Including me, three of us passed.

[02:11] Yamamoto

We'll do our best together.

[02:12] Nikaido

*As expected, Yuki Mitsuya passed,
as well as Shiho Ichimura.*

[02:16] Nikaido

Yamamoto announced that I'd be the center.

[02:20] Nikaido

*Day after day, we attended lessons
while also attending school.*

[02:25] Nikaido

*For the first time in my life,
I had to work hard.*

[02:27] Nikaido

*On top of that, Yuki Mitsuya
remained on her track team.*

[02:31] Nikaido

It made me angry.

[02:34] Nikaido

*A year and a half later,
we had our first concert.*

[02:37] Nikaido

I was already 18 by then. I was impatient.

[02:41] Nikaido

I participated in several events for work.

[02:44] Nikaido

*Comedy duos I'd never seen
or heard of poked fun at me.*

[02:48] Nikaido

It was humiliating.

[02:49] Nikaido

*I thought they must be losers
accustomed to defeat.*

[02:52] Nikaido

*On the way home from an event,
I ran into Baba on the train.*

[02:57] Nikaido

*I became increasingly annoyed
with this unsuccessful comedian.*

[03:01] Nikaido

*I thought I'd never see him
again, so I said to him...*

[03:04] (Flashback) Nikaido

Doesn't it frustrate you?

[03:06] (Flashback) Nikaido

*You're working tawdry events
with unknown idols.*

[03:09] (Flashback) Nikaido

*How does it feel to see
your contemporaries and juniors*

[03:12] (Flashback) Nikaido

achieve success before you?

[03:13] (Flashback) Baba

*What a surprise. My partner
says the same thing.*

[03:16] (Flashback) Nikaido

Doesn't everyone think that?

[03:19] (Flashback) Baba

*At first it frustrated me,
but I've given up.*

[03:23] (Flashback) Baba

My life is way easier now.

[03:25] (Flashback) Baba

*I'm happy for my contemporaries'
and juniors' success.*

[03:28] Nikaido

*I thought that mentality must
mean a person was finished,*

[03:32] Nikaido

*but I also thought it would be easier
if I could be that way, too.*

[03:40] Nikaido

*For whatever reason, we exchanged
contact information.*

[03:44] Nikaido

*That's when it was decided that
we'd make our major debut.*

[03:47] (Flashback) Mitsuya

Finally. Our major debut.

[03:49] (Flashback) Ichimura

Yeah. It's like a dream.

[03:52] (Flashback) Nikaido

Why did the two of you want to become idols?

[03:56] (Flashback) Ichimura

My family's poor.

[03:57] (Flashback) Ichimura

I don't have my own room, so the bath
is the only place I have my own space.

[04:01] (Flashback) Ichimura

I wanna get rich so I can move
into a place with a big bath.

[04:05] (Flashback) Nikaido

I see. You'd better work hard, then.

[04:08] (Flashback) Ichimura

Yeah.

[04:09] (Flashback) Ichimura

How about you, Mitsuya-san?

[04:11] (Flashback) Mitsuya

Honestly, I just joined
to make some memories.

[04:16] (Flashback) Mitsuya

But I thought we might be able to
achieve something amazing

[04:21] (Flashback) Mitsuya

once I met you, Nikaido-san.

[04:23] (Flashback) Ichimura

I agree. We're lucky to be in the
same group as you, Nikaido-san.

[04:27] (Flashback) Mitsuya

We'll have to work hard to make
sure we don't hold you back.

[04:33] Nikaido

The three of us would rise together.

[04:34] Nikaido

We'd win together.

[04:36] Nikaido

I thought it sounded all right.

[04:39] Nikaido

We had a recording session coming up.

[04:41] Nikaido

Morale was high.

[04:43] Nikaido

That's when a producer who had come to watch our lesson said it.

[04:47] (Flashback) Producer

Let's make this girl the center.

[04:53] (Flashback) Yamamoto

Excuse me.

[04:59] Nikaido

On October 4th, I asked Yuki Mitsuya to meet me.

[05:03] Nikaido

Come to the agency office. I have something important to tell you.

[05:07] Mitsuya

What? But the trains aren't running.

[05:10] Nikaido

Take a taxi. I'll pay for it.

[05:14] Mitsuya

I'm in Nerima. It'll be expensive.

[05:16] Nikaido

I was about to make a lame request.

[05:19] Nikaido

I didn't want anyone to see us.

[05:21] Nikaido

I can try to make excuses for myself,

[05:23] Nikaido

but I think my desire to kill her was already growing by this point.

[05:30] (Flashback) Nikaido

Mitsuya-san, are you here?

[05:35] (Flashback) Nikaido

Mitsuya-san?

[05:45] Nikaido

Yuki Mitsuya was already dead.

[05:50] (Flashback) Yamamoto

What are you doing?

[05:53] (Flashback) Yamamoto

Hey, Nikaido.

[05:58] (Flashback) Yamamoto

Did you kill her?

[06:02] Nikaido

I told him everything.

[06:04] Nikaido

*That I was going to ask her to
step down from being the center.*

[06:06] Nikaido

*That I planned to kill her
if she didn't agree to do it.*

[06:09] Nikaido

I showed him the messages we'd exchanged.

[06:11] Nikaido

*I told him the truth
about the events of that day.*

[06:14] (Flashback) Yamamoto

Who killed her, then?

[06:18] Nikaido

I felt the same way.

[06:20] Nikaido

Apparently Yamamoto believed me.

[06:23] (Flashback) Yamamoto

We don't have a choice.

[06:26] Nikaido

*After about an hour, Yamamoto
headed downstairs and let two men in.*

[06:31] Nikaido

*A huge thuggish guy and a man
who spoke in a strange rhythm.*

[06:36] Nikaido

Apparently they knew the agency president.

[06:38] (Flashback) Yano

Talk about gross, man,
I don't like this at all.

[06:41] (Flashback) Yano

I might've grown up on the streets,
but corpses make my skin crawl.

[06:44] (Flashback) Yano

Looks like she was bludgeoned,
then seems like she was choked.

[06:47] (Flashback) Yano

As a man who wears tailor-made
suits from Don Quijote,

[06:50] (Flashback) Yano

that's how I think she croaked.

[06:53] Nikaido

There isn't much pedestrian

traffic in that area.

[06:55] Nikaido

*But since it was the middle of the night,
if anyone saw us, we'd stand out.*

[06:59] Nikaido

I exercised extreme caution.

[07:02] Nikaido

*There weren't even any
security cameras around.*

[07:05] Nikaido

*I'd confirmed that multiple times
before asking Yuki Mitsuya to meet me.*

[07:12] Nikaido

It was a nightmarish sight.

[07:15] Nikaido

*After this, Yamamoto would have to return
to the office and clean things up there.*

[07:20] Nikaido

*In order to prevent her
from being found by GPS,*

[07:22] Nikaido

*he'd have to take Yuki Mitsuya's phone
someplace far away and dispose of it.*

[07:27] Nikaido

It was a lot of work.

[07:28] Nikaido

*The rapper explained to us
what would happen next.*

[07:31] Nikaido

*As usual, I couldn't understand
what he was saying,*

[07:34] Nikaido

*but essentially, he wanted to know
what Yuki Mitsuya did that day.*

[07:40] Nikaido

*If she'd told anybody where she was going
or had been seen by any security cameras,*

[07:43] Nikaido

then we'd have to deal with that.

[07:45] Nikaido

*We'd analyzed her phone, but it would
be faster to utilize the police.*

[07:50] Nikaido

*We'd have her family submit
a missing persons report,*

[07:53] Nikaido

and find a way to make them withdraw

it after gathering information.

[07:58] Nikaido

Apparently the cost of disposing of the body

[08:00] Nikaido

was half of Mystery Kiss' future profits

[08:04] Nikaido

*and to allow them to use our members
however they pleased for work.*

[08:06] Nikaido

That was the agreement we reached.

[08:14] Nikaido

*Even after she sank,
I kept staring at the water.*

[08:19] Nikaido

The sky was beginning to lighten.

[08:23] Nikaido

Would we be all right? Would it go well?

[08:27] Nikaido

We were too exhausted to worry.

[08:31] Nikaido

*Several days later,
Yamamoto introduced us to a girl.*

[08:36] (Flashback) Wadagaki

I'm from Kyushu.

[08:37] (Flashback) Wadagaki

*My name is Sakura Wadagaki.
Nice to meet you.*

[08:40] (Flashback) Yamamoto

I've explained the situation to her already.

[08:42] (Flashback) Yamamoto

*She'll be working under
the name Yuki Mitsuya.*

[08:45] (Flashback) Ichimura

Huh? What about the real Mitsuya-san?

[08:49] (Flashback) Yamamoto

She's missing.

[08:51] (Flashback) Ichimura

What?

[08:52] (Flashback) Yamamoto

I can't get in touch with her.

[08:54] (Flashback) Ichimura

*But don't you think it's a little soon
to add a new member?*

[08:57] (Flashback) Yamamoto

You're about to debut. We don't have time.

[09:01] (Flashback) Yamamoto

Except for Nikaido, you'll wear these.

[09:04] Nikaido

*We convinced Yuki Mitsuya's family
to let us use her name*

[09:07] Nikaido

*so that she could resume
working once she returned.*

[09:10] Nikaido

*Until Yuki Mitsuya returned, they'd wear
masks when out in front of people.*

[09:14] Nikaido

Ichimura accepted that explanation.

[09:17] Nikaido

*I felt bad for her,
but it couldn't be helped.*

[09:20] Instructor

Hey, hey! Hey, hey!

[09:23] Nikaido

*Everyone must've thought,
"If only Yuki Mitsuya were here."*

[09:27] Nikaido

I'd crush those thoughts.

[09:30] Nikaido

I swore I would.

[09:33] (Flashback) Nikaido

We need to get used to it, so I'm going
to call you Mitsuya-san. Sorry.

[09:37] (Flashback) Wadagaki

That's okay. I'm here to be Yuki Mitsuya.

[09:40] (Flashback) Nikaido

Mitsuya-san, you don't mind
not using your own face or name?

[09:44] (Flashback) Wadagaki

Not at all.

[09:45] (Flashback) Wadagaki

When I failed this audition,
I refused to accept it.

[09:49] (Flashback) Wadagaki

I went to speak directly with Yamamoto.

[09:51] (Flashback) Wadagaki

"Lemme in, lemme in, lemme in!" I said.

[09:54] (Flashback) Nikaido

That's impressive.

[09:56] (Flashback) Wadagaki

I mean, when I failed, they told me
I was their fourth choice.

[10:01] (Flashback) Wadagaki

Isn't that frustrating?

I almost made it. I was so close.

[10:05] (Flashback) Nikaido

You didn't think about
auditioning somewhere else?

[10:07] (Flashback) Wadagaki

Nah. After all, I heard you had passed.

[10:10] (Flashback) Wadagaki

I knew you'd be famous.

[10:12] (Flashback) Nikaido

You want to be famous?

[10:14] (Flashback) Wadagaki

I do.

[10:15] (Flashback) Wadagaki

I'm from a single-parent home.

[10:17] (Flashback) Wadagaki

I want to get famous, so my mom
back in Kyushu can take it easy.

[10:20] (Flashback) Wadagaki

Even though she works, she wakes
up early to pack a lunch for me.

[10:24] (Flashback) Nikaido

I see.

[10:26] (Flashback) Wadagaki

I feel like I've always caused
nothing but trouble for my mom.

[10:28] (Flashback) Wadagaki

I don't have any strengths, you know?

[10:31] (Flashback) Wadagaki

Sometimes I wish I could just disappear,

[10:34] (Flashback) Wadagaki

but seeing idols on TV cheered me up.

[10:38] Nikaido

*We waited for the right
moment to hold a concert.*

[10:41] Nikaido

*Yamamoto said we received passing
marks, but I wasn't satisfied.*

[10:45] Nikaido

*I'd tasted defeat.
We could've done better.*

[10:49] Nikaido

"If only Yuki Mitsuya were here."

[10:51] Nikaido

"If only Yuki Mitsuya were here."

[10:53] Nikaido

I couldn't escape the thought, either.

[10:57] Nikaido

That's when the news broke.

[10:59] Nikaido

"Nerima high school girl goes missing."

[11:02] Nikaido

Yamamoto spoke with Yuki Mitsuya's family, and they submitted

[11:04] Nikaido

a missing persons report to the police.

[11:06] Nikaido

Since her father was famous, they made sure that her name

[11:09] Nikaido

and the fact that she was an idol wasn't reported.

[11:13] Nikaido

The police came to the agency.

[11:14] Nikaido

I assisted with their investigation numerous times.

[11:18] Nikaido

That day, Yuki Mitsuya got in a taxi in Nerima, and now she's missing.

[11:22] Nikaido

They just needed to trace Yuki Mitsuya's movements until she arrived at the agency.

[11:27] Nikaido

The problem was the taxi she took back then.

[11:30] Nikaido

I was afraid of what the driver might say.

[11:32] Nikaido

She may have been recorded by his dash cam.

[11:35] Nikaido

It was imperative that we identify that taxi,

[11:38] Nikaido

but that was a job for the rapper and Yamamoto.

[11:41] Nikaido

All we could do was keep steadily working on being idols.

[11:46] Nikaido

Since we gathered some information from the police and news reports,

[11:50] Nikaido

the next step was to withdraw the missing persons report.

[11:53] Nikaido

*While investigating Yuki Mitsuya,
the rapper discovered something.*

[11:58] Nikaido

*A connection between Yuki
Mitsuya's father and a criminal.*

[12:02] Nikaido

Becoming an idol was Yuki Mitsuya's dream.

[12:05] Nikaido

However, concerned about the connection

[12:08] Nikaido

*between her father
and a criminal organization,*

[12:10] Nikaido

*she believed that at that rate,
she couldn't become an idol*

[12:13] Nikaido

and decided to run away from home.

[12:14] Nikaido

That's what we told Yuki Mitsuya's parents.

[12:18] Nikaido

*Eventually, the missing persons
request was quietly withdrawn.*

[12:23] Nikaido

I returned to my everyday life.

[12:25] Nikaido

Did anybody see us?

[12:27] Nikaido

What if somebody already knows?

[12:29] Nikaido

*What if someone taps me on the shoulder
from behind while I'm walking around?*

[12:32] Nikaido

*My heart palpitations worsened.
I began breathing heavily.*

[12:36] Nikaido

*I couldn't stop sweating.
My hands shook. I wanted to scream.*

[12:41] Nikaido

I wished desperately to turn back time.

[12:43] Nikaido

Then I returned to my everyday life again.

[12:46] Nikaido

*Perhaps I'd repeat this cycle
for the rest of my life.*

[12:51] Nikaido

I thought I'd lose my mind.

[12:52] Baba

Wait, don't say it yet. There are rules.

SIGN What's for Lunch?!

SIGN Asking People Around

Kichijoji to Lunch!

[12:55] Baba

Okay, here we go.

[12:56] Baba

Hey, what's for lunch?

[12:56] Nikaido

It was Baba who supported me.

[12:59] Nikaido

I hadn't told him anything, of course.

[13:02] Nikaido

I was simply saved by his existence.

[13:05] Nikaido

He was my only comfort.

[13:07] Nikaido

*I hated to lose, and his way
of living permitted that.*

[13:11] Nikaido

*It was okay if I lost. Of course,
it was okay if I won, too.*

[13:14] Nikaido

It didn't matter, either way.

[13:16] Nikaido

I could believe that.

[13:17] Nikaido

I wanted to make him happy.

[13:20] Nikaido

Winter came. It came suddenly.

[13:25] Newscater

The deceased is Nerima City resident

Yuki Mitsuya-san, 18 years old.

SIGN Nerima City, Tokyo

Yuki Mitsuya-san (18)

SIGN Breaking News

SIGN Shibaura Wharf Abandoned Body Case

Body Identified as Belonging
to Member of Popular Idol Group

[13:29] Newscaster

*Yuki Mitsuya-san was a member
of idol group Mystery Kiss.*

[13:33] Newscaster

*Fans have been shocked by
the sudden news of her death.*

[13:42] Kanon

The tree is so cute.

[13:45] Man A

It sure is.

[13:47] Newscaster

The body of Yuki Mitsuya-san of idol group Mystery Kiss has been discovered.

SIGN Body Found at Shibaura Wharf Belongs to Idol Group Member

[13:52] Newscaster

Her agency will be holding a press conference after this.

[13:56] Dobu

It's happening one week from now on December 25th at 16:00.

[14:01] Odokawa

I should be waiting in the parking lot at that time, right?

[14:04] Dobu

Yeah. Did you see the news?

[14:07] Dobu

Yamamoto the manager probably won't be coming.

[14:09] Dobu

Lucky us. The fewer guys Yano has, the easier this'll be for us.

[14:12] Odokawa

That's a problem.

[14:14] Dobu

What?

[14:15] Odokawa

Nothing.

[14:16] Dobu

Right. There is a problem.

[14:19] Dobu

Yuki Mitsuya's body was found near Yano's hideout.

[14:22] Dobu

It's possible that they've moved.

[14:25] Dobu

And if they have, then the route I assumed they'd take is useless.

SIGN Fuyuki Yamamoto

[14:33] Odokawa

Oh, you picked up.

[14:35] Yamamoto

What is it?

[14:36] Odokawa

You're not going with Yano's crew today?

[14:38] Yamamoto

*I don't have time for that
right now. You know that.*

[14:41] Odokawa

I'm sure you don't.

[14:42] Yamamoto

*Can I go now? I have
a press conference to attend.*

[14:45] Odokawa

I want to confirm one thing.

[14:46] Yamamoto

What?

[14:47] Odokawa

The Yuki Mitsuya in the photo
shown on the news

[14:50] Odokawa

and the Yuki Mitsuya I drove
in my taxi are different people.

SIGN Fuyuki Yamamoto

[14:55] Yamamoto

Are you sure you're not confused?

[14:57] Odokawa

I drove you guys together.
The girl who likes fried chicken.

[15:01] Odokawa

That reminded me.

[15:03] Odokawa

The girl I drove on October 4th was...

[15:08] Odokawa

Huh?

SIGN Fuyuki Yamamoto

SIGN Call Ended

[15:10] Odokawa

Seriously?

[15:13] Odokawa

I can't use Yamamoto. Which means...

[15:24] Odokawa

Damn it. What is he doing?

SIGN Little Daimon

[15:34] Sekiguchi

Sorry, but you'll be staying
here until Christmas.

[15:39] Imai

I don't care anymore.

[15:43] Imai

The concert's been canceled.

[15:45] Imai

They're not releasing their CD.

[15:48] Imai

I can't believe Yuki Mitsuya-san is dead.

[15:52] Imai

When I first saw her in concert,
I thought she was such a good dancer.

[15:57] Imai

Now that I think about it,

[15:58] Imai

the Yuki Mitsuya-san wearing the mask
was a different person.

[16:04] Yano

Today's the day Dobu-san goes down.

[16:06] Yano

I'll force him to award me the crown.

[16:08] Yano

Scraping by on the boss' opinion of me.

[16:10] Yano

Best Christmas ever, this'll turn out to be.

[16:13] Yano

The wind's blowing today. It's cold—

[16:14] Imai

Excuse me...

[16:15] Yano

Hey country bumpkin, shut your face!

[16:16] Yano

It's my turn right now, know your place.

[16:18] Yano

But I guess there's no need
for me to be screaming.

[16:20] Yano

I could say you're my patron,
in a manner of speaking.

[16:22] Yano

Sentimentality aside,
what is it you're seeking?

[16:26] Imai

Could you put on Mystery
Kiss's press conference?

[16:42] Yamamoto

This isn't good. That taxi driver
remembers Wadagaki's face.

[16:46] Nikaido

Of course he does.

[16:48] Yamamoto

Is there any way we can
put a positive spin on it?

[16:51] Yamamoto

If the world finds out that
we tried to cover it up...

[16:54] Yamamoto

We're just starting to taste success, too.

[16:56] Nikaido

I'm sure some of the five guys who attended
our first concert remember her, too.

[17:00] Nikaido

It's just not possible.

[17:01] Yamamoto

You're right.

[17:06] Nikaido

Hello?

[17:08] Nikaido

Yeah, I'm fine. I'll do my best.

[17:12] Nikaido

Yeah.

[17:13] Nikaido

Good luck with the loser's bracket.

[17:16] Nikaido

I promise I'll come back from this, too.

[17:20] Baba

You okay? Sorry I didn't notice.

[17:24] Baba

I'm not capable of trying hard.

[17:26] Baba

Okay. But don't push yourself too hard. Bye.

[17:30] Shibagaki

Hey, what are you doing?

[17:32] Baba

Sorry.

[17:32] Shibagaki

Let's review our jokes.

[17:34] Baba

We just did that.

[17:35] Shibagaki

We still don't know which
jokes we're performing.

[17:37] Baba

I thought we agreed on the café hideaway.

[17:39] Shibagaki

Given the atmosphere, the time
machine bit could be better.

SIGN Loser's Bracket

[17:42] Baba

I remember the time

machine bit. I'll be fine.

[17:46] Shibagaki

Don't you care about this at all?

[17:47] Shibagaki

If we fail here, we're through.

[17:52] Shibagaki

What?

[17:55] Baba

You're the one who'll be
in trouble if we split up.

[17:57] Shibagaki

Hey, Baba. You've gotten awfully puffed up.

[18:01] Baba

You used to be funnier.

[18:03] Baba

I can't watch you fall apart.

[18:05] Baba

You think all the movies,
TV shows, and comedians

[18:07] Baba

that are popular these days aren't funny.

[18:08] Baba

You're the one who's out of touch.

[18:13] Baba

I get that you like manzai comedy.

[18:15] Baba

I know that I'm holding you back, too.

[18:18] Baba

So I'm sorry, Shibagaki.
Let's split up, as of today.

SIGN Space Observation Technology Advances

SIGN Cancer Research Raises Alarm in Healthcare Industry

[18:32] Librarian

We're closing soon.

SIGN Married Couple Found Inside Car That Fell Into Sea, Possible Double Suicide?

[18:40] Goriki

"Married Couple Found Inside Car That
Fell Into Sea, Possible Double Suicide?"

[18:46] Goriki

"Around 4:15, at Takeshiba
Wharf in Minato Ward,

[18:51] Goriki

office worker Kiyoshi Odokawa-san
of Chichibu City in Saitama Prefecture,

[18:54] ---

and his wife Yumi Odokawa-san,

[18:56] Goriki

were found dead inside a car that had sunk to the bottom of the sea."

[19:00] Goriki

"Their son, who is in fourth grade, escaped on his own,

[19:02] Goriki

but is unconscious and in critical condition."

[19:04] Goriki

"The police are investigating the possibility of a forced double suicide."

[19:13] Yamamoto

I'm sorry for all the trouble we've caused.

[19:22] Yamamoto

We've been unable to conceal our shock

[19:25] Yamamoto

since we learned that Yuki Mitsuya was found dead.

[19:29] Yamamoto

In October, Yuki Mitsuya's mother contacted us

[19:32] Yamamoto

to tell us that her daughter hadn't returned home.

[19:35] Yamamoto

We did everything we could to help look for her, but failed to locate her.

[19:40] Yamamoto

Also, as Mystery Kiss was set to debut soon,

[19:45] Yamamoto

we had another girl who auditioned to take Yuki Mitsuya's place.

[19:53] Yamamoto

Ultimately, that meant we deceived the world and those involved,

[19:59] Yamamoto

and for that, we are terribly sorry.

[20:02] Reporter

I've heard the police are investigating this case as a murder.

[20:05] Reporter

Do you have any idea what happened to her?

[20:08] Yamamoto

Well, she was underpaid before the group debuted.

[20:15] Yamamoto

I believe she promoted
herself on social media

[20:17] Yamamoto

and may have been close with fans as well.

[20:19] Reporter

You mean she was killed by a fan?

[20:22] Yamamoto

No, I'm just saying that's a possibility.

[20:26] Yamamoto

We take responsibility for failing to protect
her privacy and provide adequate security.

[20:31] Yamamoto

We cannot regret what happened
more than we already do.

[20:37] Yamamoto

We also can't bear to face
Donraku Shofutei-san

SIGN Live: Talent Agency

Emergency Press Conference

[20:42] Yamamoto

who entrusted his daughter to our agency.

[20:47] Taeko

Oh, my.

[20:49] Odokawa

You can't be serious.

[20:56] Kenshiro

Hey.

[20:58] Odokawa

I never thought I'd be helping you guys.

[21:01] Odokawa

Shouldn't you get in position?

[21:03] Kenshiro

Since they moved their hideout,
I'll be following them from the bank.

[21:07] Odokawa

I see.

[21:09] Odokawa

Where's your best buddy and brother?

[21:11] Kenshiro

He hasn't come into work for a while.

[21:13] Kenshiro

I noticed something off about his behavior,

[21:16] Kenshiro

but I can't believe my meek little
brother is ignoring my calls.

[21:19] Kenshiro

Hey, taxi driver. Did you

say something to him?

[21:24] Odokawa

Yeah, right. We're on the same side now, aren't we?

[21:27] Kenshiro

When you put it that way, broadly speaking,

[21:30] Kenshiro

we've been on the same side since the beginning.

[21:39] Sekiguchi

It's time.

[21:41] Sekiguchi

You know what'll happen to you if you go off-script, right?

[21:55] Goriki

I was referred to you by Dr. Kato at Minami Nakano hospital.

[21:59] Goriki

My name is Goriki.

[22:00] Goriki

I'd like to ask you about Hiroshi Odokawa.

[22:04] Doctor

Hiroshi Odokawa-kun was my patient.

[22:08] Goriki

Could you describe to me what he was like then?

[22:11] Doctor

He spent about two months here in the hospital.

[22:14] Doctor

He was supposed to continue outpatient rehabilitation after that,

[22:19] Doctor

but the courthouse told us that a benefactor had shown up,

[22:22] Doctor

and he'd moved to Tokyo.

[22:24] Doctor

We don't know what happened to him after that.

[22:26] Goriki

How was his mental state after the accident?

[22:30] Doctor

He had absolutely no memory of the accident.

[22:33] Doctor

We observed no problems with his basic motor functions and language abilities,

[22:38] Doctor

so we had him keep a memory notebook
to work on his mental recovery.

[22:43] Doctor

His mental condition seemed stable to us.

[22:46] Goriki

Tell me more about this memory notebook.

[22:48] Doctor

He recorded the rules for life
at the hospital, his medications,

[22:51] Doctor

his bathing schedule, and other
information pertaining to himself.

[22:55] Doctor

It was like a diary.

[22:57] Goriki

What impression did you get
from reading the notebook?

[23:00] Doctor

I thought he was a strange child.

[23:04] Goriki

Do you have that notebook?

[23:05] Doctor

Yes.

[23:06] Doctor

Since you said you'd be coming,
I read it for the first time in 30 years.

[23:11] Goriki

May I take a look at it?

[23:14] Doctor

I know you said you're Hiroshi
Odokawa-kun's current doctor,

[23:18] Doctor

but it's not meant for a GP like you to see.

[23:24] Goriki

I'm not asking to see it
because I'm his doctor.

[23:32] Goriki

I'm asking because I'm his friend!

SIGN Next Time: Not Enough

[23:35] Goriki

You eating properly?

[23:36] Odokawa

Yeah.

[23:37] Goriki

It's important to live an orderly life.

[23:39] Odokawa

I know.

[23:40] Goriki

And drive safely.

[23:41] Odokawa

Okay.

[23:42] Goriki

And stop making everyone worry about you.

[23:44] Odokawa

Sorry.

[23:45] Goriki

You should establish a family—

[23:46] Odokawa

Shut up! You're not my dad!

We're the same age!

Revision #1

Created 2024-03-09 02:22:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 02:22:42 UTC by whimsee